

Дата создания: 25.03.2008 11:24:00

стр. 1 из 5

ДОГОВОР

Г.Тель-Авив

Дата _____

О сотрудничестве в области туризма

Настоящий договор заключен между компанией "MONA TOURS LTD" в лице генерального директора Бени Ашер, с одной стороны, и фирмой

_____, в лице директора _____, именуемой в дальнейшем "ЗАКАЗЧИК" или "АГЕНТ", с другой стороны.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего договора является осуществление взаимовыгодного сотрудничества в области туризма.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2.1. Туристическая фирма "MONA TOURS LTD" является посредником между гостиницами, транспортными и авиакомпаниями и другими организациями, предоставляющими туристические услуги, - и фирмой-заказчиком. Компания "MONA TOURS LTD" не несет ответственности в случае ущерба, причиненного в результате действий перечисленных выше компаний, или ущерба, нанесенного в результате форс-мажорных обстоятельств, изменений в расписании самолетов или другого транспорта, забастовок, а также в случае изменений стоимости туристических услуг, предлагаемых названными выше организациями, и при введении правительством новых налогов. Фирма не несет ответственность за решение властей об отказе въезда в Израиль.

2.2. "MONA TOURS LTD" предоставляет ЗАКАЗЧИКУ программы туров и стоимость услуг.

2.3. Заказы на обслуживание осуществляются посредством телефакса или мейла не менее чем за 35 дней до начала обслуживания группы туристов и не менее 14 дней - индивидуальных туристов. (Началом обслуживания считается запланированная дата прибытия туристов в Израиль.)

2.4. Заказ считается подтвержденным, после того, как "MONA TOURS LTD" высылает подтверждение заказчику, после чего вступает в силу действие настоящего договора.

2.5. В случае ошибки в ценах на туристические услуги в ценовом приложении - окончательная цена будет согласована с фирмой "MONA TOURS LTD". Фирма оставляет за собой право перевести туристов (при отсутствии номеров) в другую гостиницу того же уровня или выше.

2.6. Агент обязан:

- ✚ При заключении договора о реализации туристского продукта предоставлять туристу (иному заказчику туристского продукта) в письменной форме полную и достоверную информацию о потребительских свойствах туристского продукта.
- ✚ При заключении договора о реализации туристского продукта предоставлять туристу (иному заказчику туристского продукта) в письменной форме информацию:
 - о недопустимости самовольного изменения туристом программы путешествия;
 - о том, что Туроператор не несет ответственности за услуги, не входящие в туристский продукт и приобретенные туристом самостоятельно;
 - о правилах заселения/выселения, принятых в отелях или иных средствах размещения, в соответствии с которыми заселение, как правило, производится в 14:00 (в субботу - 19.00), выезд - до 11.00 (в субботу - 16.00)
 - об обязанности туриста соблюдать законы и местные обычаи страны пребывания, соблюдать правила проживания и поведения в отелях и иные рекомендации и указания руководителя группы или представителя Туроператора в стране (месте) временного пребывания;

"MONA TOURS" LTD

BEN YEHUDA, 1 (12th floor), TEL AVIV, ISRAEL

Tel: +972 3 5141839; Fax: +972 3 5141871

E-MAIL: oksanan@mona.co.il; INTERNET: www.mona-tours.com

Дата создания: 25.03.2008 11:24:00

стр. 2 из 5

- о том, что ущерб, нанесенный туристом гостинице, ресторану, музею, перевозчику или иному лицу, оказывающему услуги входящие в туристский продукт, должен быть возмещен туристом за свой счет. Последствия неисполнения данного требования относятся на счет Агента;

- о требованиях, предъявляемых к заграничным паспортам и иным формальным документам, в том числе, об остаточном сроке действия заграничного паспорта, необходимом для получения визы и въезда в страну пребывания;

- о том, что посольство (консульство) иностранного государства (страны пребывания, транзита) вправе отказать в выдаче въездной визы любому лицу без объяснения причин такого отказа;

- об особенностях и правилах пограничного (таможенного) контроля (режима) Израиля; об обязанности туриста соблюдать таможенные и пограничные правила;

- о том, что туристы самостоятельно несут полную ответственность за действительность заграничных паспортов и иных документов, предоставляемых в посольства для получения въездной визы, за достоверность сведений, содержащихся в этих документах;

- ✚ Реализовывать туристский продукт только после уточнения свойств конкретного туристского продукта, отличий от описаний, указанных в каталогах Туроператора, и уведомления об этом туриста (иного заказчика туристского продукта).
- ✚ Производить бронирование туристского продукта, изменение и аннуляцию заявок на бронирование туристского продукта только в письменном виде и в соответствии с условиями, установленными разделом 5 настоящего договора
- ✚ В полном объеме перечислять Туроператору денежные средства за туристские продукты, предоставляемые Агенту Туроператором по настоящему договору, в соответствии с условиями, установленными разделами 4 и 5 настоящего договора.
- ✚ Своевременно предоставлять Туроператору комплект необходимых документов (в том числе заграничные паспорта, и иные документы, которые могут быть затребованы компетентными органами Израиля и государств, на территории которых предоставляются туристские услуги по настоящему договору и/или через территории которых туристы следуют транзитом). В случае непредставления Агентом в установленный срок полного комплекта документов, Туроператор освобождается от исполнения обязательств по обработке и сдаче документов в консульский отдел посольства страны пребывания и, как следствие, не несет ответственности при возникновении у туристов претензий, связанных с получением въездных виз. Агент проинформирован о том, что любая досылка Агентом разрозненных копий или оригиналов дополнительных документов, необходимых для получения въездной визы, (доверенностей, справок с места работы, наличия валюты, свидетельств о рождении и т.д.), не присланных в основном комплекте документов, но входящих в комплект, не может быть приобщена к основному пакету, сдаваемому в консульство. Поэтому некомплектный пакет документов не сдается Туроператором в консульский отдел (правило подачи документов на оформление въездной визы) и автоматически приводит к отсрочке сдачи всех документов.
- ✚ Своевременно предоставлять туристам документы, необходимые для совершения путешествия. Туроператор не несет обязательств по предоставлению Агенту каких-либо документов, относящихся к туристскому продукту, за исключением документов, прямо предусмотренных настоящим договором.
- ✚ Своевременно доводить до сведения туристов информацию обо всех изменениях, вносимых Туроператором в программу путешествия.
- ✚ Перепроверять всю документацию (ваучеры) полученные от туроператора, фамилии и имена туристов, сверять даты и часы трансферов, маршрут тура, даты его начала и окончания, название базы для проживания туристов, тип питания и т.д. и т.п.

"MONA TOURS" LTD

BEN YEHUDA, 1 (12th floor), TEL AVIV, ISRAEL

Tel: +972 3 5141839; Fax: +972 3 5141871

E-MAIL: oksanan@mona.co.il; INTERNET: www.mona-tours.com

Дата создания: 25.03.2008 11:24:00

стр. 3 из 5

3. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ТУРИСТИЧЕСКОГО ПРОДУКТА

Агент направляет Туроператору Заявку на бронирование туристского продукта, в которой должны содержаться следующие данные:

- фамилии и имена туристов (в латинской транскрипции, которая дается в загранпаспорте), их пол, дата рождения, гражданство, номер загранпаспорта.
- срок действия загранпаспорта туриста;
- сроки совершения и маршрут путешествия;
- название и категория средства размещения, количество бронируемых номеров с указанием категорий номеров; сроки проживания;
- тип питания;
- при заказе трансфера из/в аэропорт, выслать туроператору электронные билеты туристов

- иные условия и сведения, имеющие отношение к туристскому продукту.

В случае наличия у Туроператора туристского продукта, соответствующего требованиям, содержащимся в Заявке на бронирование Туроператор направляет Агенту подтверждение и (или) счет на оплату. Если подтвержденная Заявка не оплачивается Агентом в течение срока, указанного в подтверждении или счете, Туроператор имеет право аннулировать Заявку. В этом случае Туроператор не несет ответственности по любым претензиям Агента и туристов. Датой оплаты цены туристского продукта в порядке безналичного или наличного расчета считается дата поступления денежных средств Агента на банковский счет или в кассу Туроператора. При этом действия банков или иных организаций, помешавшие Агенту исполнить требование настоящего пункта, не освобождают его от ответственности. Риск задержки совершения банковских операций, а также риск изменения валютных курсов относится на Агента. В любом случае полная оплата стоимости туристского продукта должна быть произведена Агентом не позднее срока, указанного Туроператором в счете или подтверждении, а при отсутствии такого срока – не позднее, чем за 15 дней до начала путешествия.

Обязанность Туроператора по предоставлению Агенту туристского продукта возникает после перечисления (внесения) Агентом денежных средств за соответствующий туристский продукт. Туроператор выдает Агенту документы, необходимые для совершения туристами путешествия, на основании и после полной оплаты Агентом счёта.

Изменение Агентом количества туристов, типа номера, типа (системы) питания, средства размещения или сроков проживания оформляется новой заявкой на бронирование туристского продукта. Если внесение изменений Туроператором в первоначальную Заявку не представляется возможным без ее аннуляции, то для Агента наступают последствия, предусмотренные п. 5.1. настоящего договора. В случае получения запроса на модификацию Заявки Туроператор имеет право: выставить Агенту к оплате дополнительный счет либо сообщить Агенту о невозможности изменения Заявки без отказа от нее и выплаты штрафных санкций либо аннулировать Заявку, при этом вся ответственность за аннуляцию относится на Агента.

4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

4.1. Оплата ЗАКАЗЧИКОМ туристических услуг принимающей стороне осуществляется по безналичному расчету в долларах USD или в Euro.

4.2. Все банковские комиссионные оплачиваются стороной ЗАКАЗЧИКА в той же валюте.

4.3. ЗАКАЗЧИК обязуется перевести на счет принимающей стороны полную оплату до начала обслуживания туристов.

Дата создания: 25.03.2008 11:24:00

стр. 4 из 5

4.4. В связи с падением курса доллара фирма "MONA TOURS LTD" оставляет за собой право внести изменения в цены каталога, в случае получения измененных ценовых договоров от отелей, авиа и транспортных компаний.

4.5. Изменение сроков оплаты происходит по договоренности сторон и оформляется специальным протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего договора.

5. ФИНАНСОВАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

5.1. В случае отмены заказа на обслуживание индивидуальных туристов, ЗАКАЗЧИК выплачивает "MONA TOURS LTD" следующие штрафные санкции:

- при отмене заказа от 25 до 20 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 45 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа от 20 до 10 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 60 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа от 10 до 5 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 75 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа от 5 до 2 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 90 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа менее чем за 2 дня до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 100 % от цены туристского продукта

5.2. В случае отмены заказа на обслуживание группы, ЗАКАЗЧИК выплачивает "MONA TOURS LTD" следующие штрафные санкции:

- при отмене заказа от 30 до 25 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 45 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа от 25 до 20 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 60 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа от 20 до 15 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 75 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа от 15 до 10 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 90 % от цены туристского продукта
- при отмене заказа менее чем за 10 дней до начала тура, не считая выходных и праздничных дней – 100 % от цены туристского продукта

5.3. При заказе на даты еврейских праздников, а также в августе, на Рождество и Новый Год условия отмены тура оговариваются дополнительно (просим уточнять при заказе).

5.4. В случае если отмена заказа не была произведена ЗАКАЗЧИКОМ до запланированного дня приезда туристов, и группа или индивидуальный турист не прибыл в Израиль, то ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить штраф в размере 100% от общей стоимости заказа.

5.5. В случае невозможности выполнения или частичного невыполнения условий заказа, "MONA TOURS LTD" обязуется заменить их равностоящими услугами или вернуть ЗАКАЗЧИКУ сумму, равную стоимости непредоставленных услуг, не позднее 90 дней после перечисления денег на счет "MONA TOURS LTD".

5.6. Туроператор вправе: При неисполнении Агентом любого из денежных обязательств, установленных настоящим договором в одностороннем порядке без предварительного уведомления Агента отказать в предоставлении забронированного туристского продукта и/или изменить его потребительские свойства, и/или приостановить оказание услуг, предусмотренных заявкой на бронирование туристского продукта. Понесенные Агентом убытки, связанные с исполнением Туроператором прав, предусмотренных настоящим пунктом договора, Туроператором не возмещаются, ответственность перед заказчиком туристского продукта за неисполнение обязательств по договору о реализации туристского продукта несет Агент.

Дата создания: 25.03.2008 11:24:00

стр. 5 из 5

6. УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ

6.1. Все спорные вопросы стороны будут стремиться разрешить путем переговоров с уважением взаимных интересов.

6.2. В случае невозможности решения конфликтов путем переговоров, стороны обращаются в судебный арбитраж на территории, выбранной истцом.

7. ФОРС - МАЖОР

7.1. Стороны согласились пользоваться понятием “форс-мажор” принятым международными нормами международного права.

7.2. Стороны не будут нести ответственность за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, эмбарго, война или военные действия, изменение действующего законодательства, возникших после заключения контракта. В случае продолжительности условий форс-мажора свыше 3 (трех) месяцев настоящий контракт может быть аннулирован по согласию двух сторон.

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:

"MONA TOURS LTD"

ЗАКАЗЧИК

1, Ben Yehuda Str., floor 12, Tel-Aviv, 63342

TEL: +972-3-5141839

MOB: 054-5746996

FAX: +972-3-5141871

E-mail: oksanan@mona.co.il

www.mona-tours.com

NO. OF TRADE REGISTER: IATA 37 – 20166 – 4

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

BANK ISRAEL DISCOUNT

Branch 019, Acct. No 862002

SWIFT: IDBLILIT

ADDRESS OF BANK: BEN YEHUDA ST., 71,

TEL AVIV, ISRAEL

IBAN: IL62 0110 1900 0000 1862 008

ПОДПИСИ СТОРОН:

“MONA TOURS LTD”

За ЗАКАЗЧИКА

BENI ASHER - General Manager

Президент/ Директор

Дата

Дата